



Мэр Мишель Ву

Речь о состоянии города • 9 января 2024 г.

Версия подготовлена для выступления

Добрый вечер, Бостон!

Хочу поблагодарить «Ред Сокс» (Red Sox) и «Фенуэй Мьюзик Груп» (Fenway Music Group) за приглашение выступить в концертном зале «Эм-Джи-Эм» (MGM Music Hall), а также всех переводчиков за то, что помогают нам общаться с жителями на восьми языках.

Благодарю губернатора Хили и должностных лиц, президента Совета Луижен и членов городского совета, председательницу Робинсон и школьный комитет г. Бостона, представителей штата, сенаторов и окружных чиновников. Спасибо, что вы с нами.

Всем жителям всех районов хочу сказать «спасибо» за возможность и честь служить вам.

Меня не было бы здесь без моей семьи: Конора, Блейз и Кэсс... Люблю вас.

И нашего города не было бы без городских служащих и их трудовых представителей. Работать вместе с вами — честь для меня.

Три недели назад я шла по Талбот-авеню среди празднующей толпы: троллейбусы, автобусы и передвижные платформы были переполнены молодыми спортсменами. Сверкали кольца на их руках, и в воздух поднимались трофеи. Люди приветствовали их из окон и с балконов своих домов. Фанаты выскакивали из парикмахерских, чтобы присоединиться к уличному празднику. Все это в честь первых в истории г. Бостона чемпионов кубка Попа Уорнера: команды поддержки «Бостон Леди Рейдерз» (Boston Lady Raiders) и молодежной футбольной команды «Дорчестер Элит Иглз» (Dorchester Elite Eagles).

После парада и собрания болельщиков в молодежном клубе (Boys & Girls Club), доев последний кусок пиццы, я заметила Терри Казинса, сидящего в одиночестве.

Терри работает в городской службе, а по выходным тренирует футбольную команду. Даже большие солнцезащитные очки не могли скрыть слез, текущих по его лицу.

Он сказал, что мы готовились к этому 19 лет. 18 раз команда ездила на соревнования во Флориде, 4 раза они выходили в финал. Они проигрывали в овертайме и двойном овертайме, но никогда не прекращали идти вперед, не сдались.

И теперь они вошли в историю. В тот день, проходя по Дорчестеру, в глазах каждого тренера, члена команды и преданного болельщика, я видела тот самый характер, который встречаешь в каждом уголке г. Бостона.

Ту твердость, смелость и глубокое чувство общности, которые побуждают нас преодолевать невозможное — ради людей, которых мы любим, и места, которое мы называем домом.

Это именно тот характер, в котором больше всего нуждается сегодняшний мир, когда многое стало казаться невозможным: мир и безопасность, процветание и стабильность, гордость за нашу демократию и надежда на более светлое будущее.

Миру нужны те самые подтверждения, которые есть у г. Бостона: что мы способны организовать сообщество, в котором каждая семья найдет свой источник радости и причастности; что мы способны прийти в светлое будущее, если не будем сдаваться.

Поэтому каждый день бостонцы идут на работу и решают проблемы, стоящие на пути. И каждый день наши достижения приглашают остальной мир присоединиться и открывать новые горизонты.

В то время как другие города борются с кризисом опиоидов и проблемой бездомных, г. Бостон ни в коей мере не готов отказываться от сохранения здоровья и стабильности каждого жителя. Нашей команде удалось наладить взаимодействие с приютом «Мэсс-энд-Кэсс» (Mass and Cass), добавить коек и расширить спектр услуг, предоставляемых городом. Благодаря невероятной скоординированности, мы добились беспрецедентных результатов: сегодня

палаточных лагерей больше нет, а сотни людей получили жилье и находятся на пути к выздоровлению. Хочу выразить благодарность Бостонской организации здравоохранения для бездомных (Boston Healthcare for the Homeless), Бостонскому медицинскому центру (Boston Medical Center), Департаменту психического здоровья (DMH), гостиницам «Элиот» (Eliot), «Пайн Стрит Инн» (Pine Street Inn), бизнес-инициативе по улучшению районов города «Ньюмаркет» (Newmarket BID), инициативе «Победа» (Victory Program) и всем остальным партнерам за уже достигнутые и будущие результаты.

Остальные города страны смотрят на г. Бостон как на лидера в обеспечении общественной безопасности. Два года назад наши полицейские и представители общественности сумели снизить уровень насилия с применением огнестрельного оружия до минимального когда-либо зафиксированного в истории. В прошлом году мы повторили результат, даже установили новый минимум, и мы не собираемся останавливаться в борьбе с насилием в своем городе. Совместно с сервисными компаниями, религиозными лидерами и жителями мы вкладываем средства в меры поддержки после травм, на время лечения, а также в создание плана безопасности, учитывающего инициативы общественности.

Мы заключили общественный договор с полицией, которого больше нет нигде: он открывает возможности для создания платных отрядов, дает инвестиции в образование полицейских и исключает арбитраж в качестве способа отмены дисциплинарных наказаний за самые серьезные правонарушения. Подписание данного договора со стороны полицейских говорит об их готовности соблюдать самые высокие стандарты подотчетности, а также является собой национальный прецедент по работе полиции с населением.

В прошлом году управлению полиции г. Бостона удалось изъять с улиц более 800 единиц огнестрельного оружия. Наши пожарные успешно потушили более 300 пожаров в зданиях. А служба скорой помощи г. Бостона совершила более 130 000 выездов. В этом году мы обучили новобранцев и кадетов полиции в самых разных направлениях, запустили первую за два десятилетия программу кадетов скорой помощи г. Бостона и открыли первый в истории курс кадетов Бостонской пожарной службы. Кадеты, я прошу вас подняться. Спасибо вам и всем, кто оказывает первую помощь. Благодарим за вашу службу на благо жителей г. Бостона.

Г. Бостон является мировым лидером в отраслях, которые будут определять наше будущее: биология и здравоохранение, климатические технологии и инновации — от недавнего прорыва компании Vertex в области неопиоидных обезболивающих до передовых решений компании ArkeaBio по сокращению выбросов метана. В прошлом году мы запустили партнерскую программу стоимостью 10 миллионов долларов, оказывающую поддержку жителям города на карьерном пути в области биологических наук, а также вносящую значимый вклад в диверсификацию и укрепление отрасли. Также была создана группа руководителей и представителей городских властей для решения вопросов с рабочей силой: как удержать на работе и привлечь новые таланты, как углубить сотрудничество между бизнесом и властями. Благодарю бизнес-сообщество г. Бостона за ведущую роль на национальном уровне, за совместную работу по изменению ситуации в нашем городе.

Мы снова и снова доказывали, что будущее зависит от нас. И день за днем мы выполняем обещание сделать г. Бостон «зеленым» и развивающимся городом, доступным для всех. В прошлом году я обещала установить запрет на использование ископаемого топлива в новых зданиях города. И нам это удалось: уже сейчас два новых общественных центра и две строящиеся библиотеки не будут работать на ископаемых видах топлива. А в этом году мы вводим зонирование по нулевым углеродным выбросам в стремлении сделать г. Бостон самым «зеленым» городом страны. Я также с гордостью сообщаю, что вместе с Национальной энергосистемой мы запускаем первую в истории сетевую геотермальную систему г. Бостона, которая будет поставлять чистую энергию для отопления и охлаждения сотням семей в районе Франклин Филд (Franklin Field).

В прошлом году я также обещала, что г. Бостон будет делать больший упор на заключение муниципальных контрактов в стремлении повысить благосостояние общества. Мы выполнили это: более чем вдвое увеличили суммы договоров, оформляемых с компаниями г. Бостона и предприятиями, принадлежащими цветным людям. Наш город — один из немногих в стране, где действует программа защиты рынков, направленная на устранение расового неравенства при заключении контрактов. При этом мы идем дальше и инвестируем 9 миллионов долларов в наращивание потенциала местного бизнеса, позволяющего конкурировать за большее число контрактов.

Год назад я обещала продолжить борьбу за место г. Бостона в совете Транспортного управления района Массачусетского залива (МВТА). В августе законодательное собрание и губернатор выполнили свое обещание. Спасибо нашим государственным партнерам и новому представителю городского совета г. Бостона — Мэри Скелтон Робертс. Для решения проблемы пробок мы обновили требования к ограничению проезжей части, прибегли к машинному обучению, чтобы найти самые сильные пробки, их место и время, а затем оптимизировать переключение светофоров для разгрузки ключевых проездов.

В прошлом году я обещала серьезные изменения в Агентстве по планированию и развитию г. Бостона (Boston Planning and Development Agency - BPDA). И здесь мы тоже добились результатов: реструктурировали Агентство, повысив тем самым качество планирования и дизайна, запустили анализ модернизирующей застройки и начали первое за много лет комплексное изменение зонирования.

Планирование площадей и улиц начнется в следующем месяце, а в июле мы переведем персонал Агентства по планированию и развитию г. Бостона (BPDA) в администрацию города, тем самым признавая планирование одной из основных функций городской администрации.

Планирование более доступного, справедливого и устойчивого будущего поможет нам справиться с проблемами городов всего мира: уменьшение населения в центре города, непредсказуемые маршруты на работу/учебу, цены на жилье, которые вытесняют семьи из города. Мы запустили программу преобразования офисов в жилые помещения, в рамках которой уже поступило предложение превратить восемь зданий в центре города в жилые дома. Мы также заполнили пустующие витрины 24 местных предприятий — от «БолдСкин Бэйб» (BoldSkin Babe) до «Флориш энд Фаундри» (Flourish & Foundry) — создав 300 новых рабочих мест.

Мы стали больше вкладывать в искусство: паблик-арт, исполнительское искусство и мероприятия, призванные объединить сообщества. В предстоящие месяцы нам предстоит сделать еще больше, всем вместе, чтобы оставаться на шаг впереди.

Наши муниципальные службы будут продолжать работать и служить сообществу. За прошлый год сделано многое. Заделано более 7000 выбоин на дорогах. Для любителей плавания были открыты отремонтированные бассейны в Восточном

Бостоне и Дорчестере, еще семь на подходе. Велосипедисты получили возможность аренды электровелосипедов через «Блюбайкс» (Bluebikes). Для любителей игры в прятки мы перерезали ленточку на восьми новых игровых площадках и парках. Для профсоюзов было принято постановление о безопасности строительства. А что касается новых союзов людей, то мы стали первым городом в штате Массачусетс, где разрешения на брак учитывают гендерные аспекты. Для читателей мы продлили часы работы в 21 филиале библиотек, а для любителей быстрой езды установили более 300 новых «лежачих полицейских» на улицах. Девятый год подряд наше финансовое состояние получает рейтинг AAA для облигаций, что дает нам возможность реализовывать городские проекты по самым лучшим возможным ставкам — от общественного центра «Кёрли» (Curley) до библиотеки «Фэнейл» (Faneuil). В этом году мы начнем строительство новой станции скорой помощи в морском порту и откроем новую пожарную часть Engine 17 на Митингхаус-Хилл.

Именно благодаря жителям г. Бостона, сегодня вечером я могу сказать: наш город в очень хорошем состоянии. Не потому, что оставшиеся задачи мелкие или легко решаются. А потому, что они на самом деле объемные и значимые, а мы с готовностью двигаемся им навстречу. Начинается все с жилья, потому что дом — это место, откуда идут все дороги.

В прошлом году мы добились самого высокого уровня доступности жилья за более чем десятилетие и утвердили почти 7400 единиц жилья для будущего строительства.

В июне я увидела, как Жизель Хименес села за стол перед самой важной стопкой бумаг в ее жизни. Будучи матерью-одиночкой, воспитанной матерью-одиночкой в районе Мэри Эллен Мак-Кормак (Mary Ellen McCormack), она сказала, что всегда мечтала иметь собственный дом. Двое ее сыновей стояли рядом и смотрели, как она подписывает заключительные документы о переезде из государственного жилья в красивый дом в Гайд-парке с двором, где они смогут гоняться друг за другом. Поздравляем всех присутствующих, которые впервые купили собственное жилье.

В октябре я приехала в Роксбери — в то место, где раньше был только недостроенный подвал. И любовалась каждой деталью новой жилой пристройки,

которую Марк Кеннеди построил для своей 89-летней мамы Пегги. Он слишком много раз наблюдал, как она с трудом поднимается по лестнице своего дома, поэтому вместе с городскими властями приложил все усилия, чтобы устроить ей новый дом на первом этаже собственного. Мисс Пегги, я так рада, что у вас появилось новое прекрасное место, рядом с вашим любящим сыном. Чтобы помочь большему количеству семей, включающих несколько поколений, таких как семья Марка, в этом году мы устраним все препятствия, мешающие жителям устраивать жилые пристройки в городе, и поддержим местных строительных подрядчиков.

От Чайнатауна до Уэст-Роксбери государственное жилье позволяет многим пожилым людям, ветеранам и жителям с ограниченными возможностями оставаться в городе, а молодым людям — расти здесь. Например, двум новым членам нашего городского совета. Рада сообщить, что в этом году мы определим место для почти 3000 новых единиц государственного жилья, которые будут построены в течение следующего десятилетия, а федеральное правительство выделит более 100 миллионов долларов в год на их содержание.

По всему нашему городу слишком много семей становятся вынужденными переселенцами, когда многоквартирные дома скупаются частными инвесторами. Поэтому мы запускаем фонд, который сделает эти здания всегда доступными по цене. Это значительно улучшит наш прошлогодний результат, когда 114 семей остались в своих домах в Восточном Бостоне. В этом году мы задействуем фонд для защиты еще 400 семей по всему городу.

Как мама и член родительской ассоциации BPS, я знаю, что для того, чтобы стать действительно лучшим городом для семьи, мы должны обеспечить мир своей молодежи: в классе, в обществе, в каждом уголке города.

Г. Бостон — родина государственного образования, основанного на убеждении, что знания принадлежат всем. Но нам еще предстоит реализовать это видение. Хотя в этом году будет 50 лет с тех пор, как федеральный суд постановил отменить сегрегацию в школах, реальность такова, что на протяжении нескольких поколений чернокожие семьи боролись за право каждого учащегося посещать государственные школы г. Бостона. И сегодня остается очень много районов с

оттоком инвестиций, с которым эти районы боролись. При этом ситуацию усугубляют переходные процессы и потрясения последнего десятилетия.

Но сегодня я могу сказать, что под руководством инспектора школьного округа Мэри Скиппер государственные школы г. Бостона находятся в наиболее сильной позиции для реализации видения этих семей и активистов — сделать государственные школы г. Бостона наиболее предпочтительным вариантом для любой семьи для получения знаний и преподавателей мирового уровня.

После многих лет, когда финансирования было мало, сегодня мы строим и ремонтируем школы, опираясь на пожелания и потребности учеников: современные научные лаборатории, помещения для сценического искусства, спортзалы, соответствующие статусу города чемпионов. Сегодня в стадии реализации находятся 10 крупных капитальных проектов BPS — столько же, сколько было построено за последние 40 лет вместе взятых.

А благодаря гранту в размере 20 миллионов долларов от Агентства по охране окружающей среды (EPA) мы добавим 50 электрических школьных автобусов, что увеличит наш парк более чем вдвое. Спасибо региональному администратору EPA Дэвиду Кэшу и команде транспортного хозяйства BPS за помощь в обеспечении оптимальных маршрутов для наших учащихся и водителей автобусов.

Но не только здания и автобусы важны — качественное образование начинается с рождения. Каждый год жители других городов страны посещают г. Бостон, чтобы узнать, как мы помогаем нашим самым маленьким ученикам: мы нанимаем высококвалифицированных преподавателей, уделяем особое внимание непрерывному обучению и взаимодействию с семьей и используем научно обоснованные игровые методики. В этом учебном году мы расширили программу дошкольного обучения «Юниверсал Пре-Кей» (Universal Pre-K) еще на 390 семей и профинансировали сертификацию 430 новых воспитателей детей раннего возраста. А уже весной мы запустим «систему единого окна», чтобы семьям было легче найти и записаться в детский сад.

По всему школьному округу соблюдается единый академический подход к равным правам на знания, основанный на науке о чтении и применяемый по каждому предмету. Мы привлекли к работе специалистов по чтению и инструкторов по

грамотности, а также обучили преподавателей новым материалам, отражающим культуру и язык наших учащихся. И результаты говорят сами за себя: мы идем наперерез самым распространенным трендам в стране. Здесь, в г. Бостоне, хронические прогулы сокращаются, а учащиеся только выигрывают от новой учебной программы, которая позволяет им пройти по пути к успеху.

По всей стране г. Бостон известен тем, что предоставляет подросткам образование и возможности круглый год. В прошлом году мы поставили цель обеспечить 7000 молодых людей оплачиваемыми рабочими местами на лето. Вместо этого мы наняли почти 10 000. В этом году мы расширим число рабочих мест, связанных с обучением и заработком, при которых учащимся платят за прохождение курсов в колледже летом, и мы гарантируем работу на лето каждому учащемуся бостонской системы образования, который захочет ее получить.

В старших средних школах мы реализуем миссию по предоставлению каждому учащемуся раннего обучения в колледже и профессионального обучения: Общественный колледж Банкер-Хилл (Bunker Hill Community College) дает больше возможностей всем учащимся заранее поступить в колледж из средней школы Чарльзтауна (Charlestown High School). Общественный колледж Роксбери (Roxbury Community College) запустит первый инкубатор раннего обучения в колледже для многоязычных учащихся в школах «Инглиш Хай» (English High), «Маргарита Мунис» (Margarita Muñiz) и «БИНКА» (BINCA). Система «Масс Дженерал Бригэм» (Mass General Brigham) объединит усилия с Академией здравоохранения Эдварда М. Кеннеди (Edward M. Kennedy Academy for Health Careers) в рамках трансформационного обучения и карьерного роста.

Сегодня я также рада сообщить, что Массачусетский университет в г. Бостоне (UMass Boston) подписал соглашение с BPS, согласно которому средняя школа «Бостонская общественная академия лидерства - Мак-Кормак» (BCLA-McCormack) станет первой общественной школой округа с поддержкой от университета.

Вместе мы предоставим нашим старшеклассникам прямой доступ к курсовым работам и ресурсам колледжа, наладим сотрудничество с преподавателями обоих высших учебных заведений и дадим нашим выпускникам возможность более простого перевода в Массачусетский университет (UMass) в г. Бостоне, а также

проведем модернизацию современного кампуса средней школы в сообществе Колумбия-Пойнт (Columbia Point). Спасибо руководителю школы «Бостонская общественная академия лидерства - Мак-Кормак» (BCLA-McCormack), Ондrea Джонстон, ректору Марсело Суарес-Ороско и их командам.

Наша работа по служению молодежи и семьям выходит далеко за стены наших школ. В прошлом году вместе с партнерами мы помогли 500 учащимся научиться играть на музыкальном инструменте, провели более 1000 уроков плавания и научили более 500 молодых людей кататься на велосипеде.

А прошлым летом г. Бостон поставил невероятную цель: в 2026 году создать новейшую команду Национальной женской футбольной лиги. Вместе с партнерами из футбольной группы «Бостон Юнити» (Boston Unity Soccer Group) мы будем превращать исторический стадион «Уайт» (White Stadium) во Франклин-парке в первое спортивное сооружение страны, где размещается профессиональная спортивная команда и программа легкой атлетики государственной школьной системы. Ученики получают травяное поле мирового уровня, восьмиполосную беговую дорожку, совершенно новые раздевалки, а также помещения для отдыха и учебы, которые смогут назвать вторым домом. Мы также создадим новый фонд поддержки легкой атлетики BPS для покрытия расходов на униформу, дополнительное оборудование и специальный транспорт.

Но Франклин-парк — это больше чем дом для следующего поколения бостонских чемпионов: для моей семьи и многих других в городе нет более волшебного места с его историческими каменными мостами, лесными тропами и общественными пространствами. К сожалению, наш самый большой парк пострадал после десятилетий отсутствия инвестиций. В этом году мы будем действовать в соответствии с рекомендациями Коалиции Франклин-парка и членов сообщества и начнем восстановление Франклин-парка в полном объеме. Мы планируем нанять администратора парка и шесть новых работников, постепенно доводя штат преданных сотрудников парка до самого высокого уровня за полвека. И мы начнем общественный процесс по переосмыслению и инвестированию в школу искусств Элмы Льюис (Elma Lewis Playhouse).

Каждый молодой человек заслуживает право расти в городе с широкими открытыми пространствами, которые так приятны для бега, при этом напоминают

о необходимости глубоко дышать и смотреть в небо. Многие места, вызывающие удивление, любопытство и радость, не имеют стен. Но есть и другие.

Я хочу рассказать вам еще одну, последнюю историю о матери и дочери.

Мама — новая в этой стране, все еще приспосабливается к продуктовым магазинам, которые невероятно яркие и невероятно большие, к языку, который быстро и уверенно вырывается из уст окружающих ее незнакомцев, полный звуков, недоступных для нее. У нее мало денег, и не всегда ей и мужу, еще и с подрастающей малышкой, удастся свести концы с концами.

Но в этот день все это не имеет значения, потому что сегодня вторник, а по вторникам в большой художественный музей в центре города вход бесплатный. И вот она пришла туда со своей маленькой дочкой в маленькой розовой коляске и смотрит на картину, изображающую скалу в полевых цветах. В этот момент мама без денег и слов на этом языке чувствует себя лучшей мамой на земле, потому что она подарила своей дочери мир на один день.

Она рассказывает эту историю своей дочери, пока она растет: «Милая, разве ты не помнишь, когда ты была маленькой, то бывала с мамой в художественных галереях. Мы всегда проводили время вместе, каждый вторник» (“弭弭，你不記得小時候陪著媽媽一起看畫，每個禮拜二跟媽媽在一起”). И дочь улыбается от той любви и гордости, которая наполняет каждую клеточку пространства и заставляет чувствовать себя дома.

Сегодня вечером именно ее дочери выпала честь объявить о новой программе для детей г. Бостона, благодаря которой они смогут почувствовать себя как дома в местах, открывающих новый мир. Начиная с февраля в первое и второе воскресенье каждого месяца ученики государственной школьной системы и члены их семей смогут бесплатно посещать Музей изящных искусств (Museum of Fine Arts), Институт современного искусства (Institute of Contemporary Art), Музей науки (Museum of Science), Бостонский детский музей (Boston Children’s Museum), «Аквариум Новой Англии» (New England Aquarium) и зоопарк «Франклин-Парк» (Franklin Park Zoo).

Спасибо каждому из этих прекрасных учреждений за все, что они делают для города, а также за сотрудничество с нами, позволяющее приобщиться к богатому наследию и сделать г. Бостон настоящим домом для молодых людей и семей.

Потому что «дом» — это гораздо больше, чем просто здание, хотя для начала и это неплохо. Добавьте парк на улице, где дети могут бегать, квартиру внизу, чтобы бабушка могла жить рядом. Сделайте это местом, где вы сможете пустить корни, зная, что все будет цвести. Окружите его школами, которые вдохновляют и объединяют. Откройте широко двери, чтобы пустить мир в свое общество. Когда соседям улыбнулась удача, устройте празднование.

Дом — это все маленькие лучики света, которые дарят сияние завтрашнему дню. Это место и люди, от которых вы никогда не откажетесь. Спасибо вам всем за то, что сделали г. Бостон нашим домом.

Да благословит Бог город и жителей Бостона.

###